

Kauderwelsch
Band 105



Impressum

Michael Thiergart

Kölsch – das Deutsch der Domstadt

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

4. neu bearbeitete Auflage 2009

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung

Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Zeichnungen

Druck und Bindung

Michael Blümke

Maja K. Kandzorra

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Titelfoto: miwi@Fotolia.com)

Iain Macneish

Stefan Theurer

Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN 978-3-89416-305-1

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland

ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod) sowie alle Barsortimente

Schweiz

Österreich

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande

direkt

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de.

Zu diesem Buch ist ein **Tonträger** erhältlich, auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Michael Thiergart

Kölsch

das Deutsch der Domstadt

För't Astrid



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z.B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

Einleitung



- 9 Vorwort
- E paar Woetscher vürredrin

Konversation



- 13 Attikelazijon un Ottejrafie
- 23 Et Håupwååt
- 31 Wie-dann-wo-dann-wann-dann-Wøeder
- 32 Jedöönswøeder
- 36 Wie mer sisch usdrück
- 40 Kölsch un ander Kall
- 45 Kölle un de Kölsche
- 49 Wie mer wo hin kütt
- 67 Kölle Alaaf - De fünnefte Jähreszick
- 72 Klaafe, kalle, schwaade, bubbele
- 75 Müffele un süffele
- 80 Pisse, drieße, futze, rülpse
- 82 Musick & Weetschafte ...
- ... un wat mer söns esu bruch

- 98 Zick
- 100 De Famillisch
- 104 Mitminsche – mit Minsche
- 107 Der Lief un jet för Aanzetrecke
- 109 Kränk
- 111 Schälen Hөppelepөppel
- 113 Arbeide un Jeld verdeene
- 116 Et Wedder
- 118 Dä Ton määt de Musick
- 132 Leev un Sex
- 136 Dat jiddet nur in Kölle
- 140 Kölsch Orjinale frөhter un hück



Anhang

- 143 Literaturempfehlungen
- 144 Wortliste Kölsch – Deutsch
- 149 Register